



Extrait du Madagascar-Tribune.com

<http://madagascartribune.vahiny.com/Ibonia-en-version-bilingue,5631.html>

Livre

Ibonia en version bilingue

- Culturel -

Date de mise en ligne : mercredi 26 mars 2008

Madagascar-Tribune.com

L'écrivain Esther Randriamamonjy qui est connue pour ses belles et nombreuses éditions d'oeuvres littéraires offre actuellement aux lecteurs le conte Iboniamasiboniamanoro en version bilingue malgache - français, richement illustré par Rakotomalala Rainivato, son illustrateur depuis plus de trente ans et qui n'est autre que son frère cadet. C'est un conte philosophique malgache qui renferme toute une panoplie d'us et coutumes ainsi que des idées humanistes malgaches, dès avant la conception de l'embryon jusqu'à la mort.

Ibonia séjourna dix ans dans le ventre de sa mère. Pour en sortir il exigea que cette dernière avalât un couteau tranchant avec lequel il opéra lui-même sa venue au monde. Ce fut la première césarienne !

Le conte Iboniamasiboniamanoro ainsi que les dix nouveaux titres annoncés d'Esther Rasoloarimalala Randriamamonjy, pour la période 2007-2008, édition TPFLM, marquent les cinquante années de création littéraire de l'écrivain. Des séances de présentation de ces livres : roman, contes et nouvelles pour tous les âges, sont prévues pendant l'année en cours, « 2008 - Année internationale des langues ».

Tiré de « l'Anganon'ny Ntaolo Malagasy » recueilli par Dhale, ce conte est assez dur à comprendre à cause de l'archaïsme du vocabulaire. C'est une des raisons pour laquelle l'auteur a décidé de le réadapter et ré-actualiser en malgache plus accessible au public jeune et moins jeune.